

Е. Н. РЕМЧУКОВА  
г. Москва, Россия  
[remchukova\\_en@rudn.ru](mailto:remchukova_en@rudn.ru)

УДК 81'42:81'38

## **«ЦИТАТНОЕ ПИСЬМО» В МЕДИАТЕКСТЕ КАК ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ КОМПЛЕКС ЗНАКОВ ВЫСОКОЙ КУЛЬТУРЫ СО СФЕРОЙ-ИСТОЧНИКОМ «ДОСТОЕВСКИЙ»**

**Аннотация.** Проблема «цитатного письма», которое понимается в статье не только как приём, но и как способ организации современного медиатекста при помощи концентрации в его фрагментах прецедентных знаков высокой культуры рассматривается в статье на материале текстов аналитической прессы, в которых активно функционируют прецеденты со сферой-источником «Достоевский», чаще – в трансформированной форме, в качестве выразительного и лингвокреативного средства конструирования «прецедентных комплексов», с помощью которых формируются информационная и образная составляющие и оценочная модальность текста.

**Ключевые слова:** цитатное письмо, прецедентные знаки, высокая культура, медиалингвистика, медиатексты, медиадискурс, трансформации прецедентного знака, аналитическая пресса, Достоевский.

REMCHUKOVA ELENA N.  
*Moscow, Russia*

## **"QUOTE WRITING" IN THE MEDIA TEXT AS A PRECEDENT SET OF SIGNS OF HIGH CULTURE WITH THE SPHERE- SOURCE "DOSTOEVSKY"**

**Abstract.** The article deals with the problem of "quote writing", which is understood not only as a technique, but also as a way of organizing a modern media text by concentrating precedent signs of high culture in its fragments. The author considers texts of the analytical press, with actively functioning precedents with the sphere-source "Dostoevsky". More often they are found in a transformed form, as an expressive and linguo-creative means of constructing "precedent complexes", with the help of which in-

formational and figurative components and evaluative modality of the text are formed.

**Keywords:** "quote writing", precedent signs of high culture, media text, transformations of a precedent sign, Dostoevsky.

Современные медиа, как профессиональные, так и социальные, проявляют острый интерес к тем прецедентным знакам, которые мы определяем как «прецедентные знаки высокой культуры» и которые широко востребованы в русском глобальном интертекстуальном пространстве. Оно, на наш взгляд, может быть охарактеризовано не только как интер-, гипер-, мета- и паратекст (см. об этом подробнее в Казак, Махова 2011), но и как обусловленная внешними факторами (объектом цитации становятся актуальные и социально значимые события) форма коммуникативной деятельности. Рецепция русской классики в современном художественном (Повалко 2021) и нехудожественном тексте (Ремчукова, Кузьмина 2022) приобретает всё больший размах: «хрестоматийные знаки высокой культуры» представляют собой явление массовое, становятся неотъемлемой частью современного медиапространства и важным средством медиакommunikации.

Известно, что отличительной чертой русской культуры является её литературоцентричность: произведения А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, Л.Н. Толстого, Ф.М. Достоевского «канонизированы нашим культурным сознанием» (И. Волгин). Эта канонизация характерна и для современной массовой культуры, в частности медиакультуры, для которой хрестоматийный знак становится объектом не только интеллектуально-образного осмысления, но и тиражирования «благодаря» цифровой коммуникации. Он превращается в массовую разновидность «неознака»: термин, который можно предложить по аналогии с «неоэпохой» («неоэпоха готового слова» – эпоха «интерпретации готового слова» [Анненкова 2011: 87]. Ожидаемый отрицательный результат этого тиражирования – обесценивание содержания прецедента, игровые трансформации сомнительного свойства не только в социальных медиа с их принципом «всё дозволено», но и в профессиональных, охваченных модой на массовое класси-

ческое «цитирование». Эта сторона проблемы прецедентности медийного пространства может обсуждаться, но пока активно не обсуждается, в лингвотике. В контексте этого обсуждения вполне уместно было бы слово «стёб», характеризующее такое обращение с прецедентным знаком высокой культуры, которое направлено на её «выживание» (заголовок статьи: «Стёб как способ выживания (из себя) культуры» [Кретова 2013: 75]).

Всё вышесказанное в полной мере можно отнести к особенностям функционирования в медиатексте прецедентных знаков высокой культуры со сферой-источником «Достоевский», которые, по данным НКРЯ и других корпусов, обладают высокой активностью в качестве хрестоматийного «медиазнака», что обусловлено «особенностями социально-культурной перцепции русского языкового сознания, которое активно формируется уже на школьной скамье» [Ремчукова, Кузьмина 2022: 50].

В данной статье обратимся к явлению другого порядка – «цитатному письму», которое рассматривается С.И. Сметаниной в широко известной монографии «Медиа-текст в системе культуры: динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века» (Сметанина 2002) как явление постмодернистской парадигмы и определяется как «особый приём в текстовой деятельности журналиста», суть которого «в интеллектуальной, эмоционально- оценочной, формальной переработке «чужого» текста-цитаты, осмысленного и освоенного в системе культуры, и повторное использование его в качестве средства номинации по отношению к реальным ситуациям (лицам) при создании медиа-текста» [там же: 110–111]. Относительно новых публикаций по цитатному письму совсем немного, и все они опираются на данное определение (Базанова, Попова 2019, Соколова 2012, Соломина 2015 и др.).

В данной статье мы рассматриваем такой тип «цитатного письма», который связан с концентрированным употреблением во фрагменте текста прецедентных знаков с одной сферой-источником на основе приёма контаминации, в результате чего складываются разные комбинации, которые мы обозначаем как «прецедентные цепочки», формирующие «прецедентные ком-

плексы» – группу прецедентов, взаимодействие которых определяется информативно-оценочной и текстопорождающей функциями. Прецедентные знаки становятся эффективным средством выражения авторской позиции, а их сменяемость в пространстве текста – формой языковой игры, в той или иной степени связанной с «эстетической выраженностью».

Рассмотрим фрагмент текста под заголовком *«Воздушный цирк Фёдора Достоевского»* канала «RT» (Russia Today): *«Ох и трудную задал проблему наш классический ватник Фёдор Мих. Достоевский нашим британским партнёрам. <...> Это же именно он голосом Ивана Карамазова поставил нерешаемую нравственную задачу: «...от высшей гармонии совершенно отказываюсь. Не стоит она слезинки хотя бы одного только замученного ребёнка». <...> И, хотя полное собрание Facebook-постов Достоевского многие никогда не читали, слезинка ребёнка стала основным триггером для запуска сценария третьей мировой войны. Ведь чем можно поднять волну мирового возмущения, как не слезинкой ребёнка? <...> оказывается, что террористы в чужой стране оказываются почти мирными rebels – повстанцами, борющимися против режима, который нам просто не нравится. Эту фишку продать уже тоже не удаётся. И тогда – вуаля, спасибо, Фёдор Михалыч, дорогой, – слезинка ребёнка. Супротив этого даже у самого прожжённого циника нет ни возражений, ни лома. И вот уже силы Добра устремляются на восстановление высшей справедливости, ну и чтобы вытереть слезинку малышу из Думы. <...> и с ужасом понимаю, что термин «мировой жандарм» не был выдумкой. То есть совсем. Ну и что теперь с этим делать? Почитать Достоевского?»* (<https://russian.rt.com/opinion/504219-malcev-zapadssha-siriya>, 17 апреля 2018).

Текст статьи строится на чередовании прецедентных знаков, которые взаимосвязаны и являются способом выражения недвусмысленно и чётко обозначенной авторской позиции. В основе лежит известное прецедентное клише «слезинка ребёнка»: в начале статьи словосочетание упоминается как прямая, но усечённая цитата из романа «Братья Карамазовы» («...а потому от

*высшей гармонии совершенно отказываюсь. Не стоит она слезинки хотя бы одного только того замученного ребёнка...»*), далее в виде штампа – прецедентного клише, а в конце статьи метафорически переосмысливается (*вытереть слезинку малышу из Думы*). Кроме прецедентного высказывания, автор использует в тексте прецедентные антропонимы – *Иван Карамазов, Ф.М. Достоевский*, при этом обращение к писателю происходит в достаточно фамильярной форме – *Фёдор Михалыч* или *Фёдор Мих. Достоевский*, которое дополняется приложением «*ватник*», имеющим пейоративную коннотацию (*полит. жарг., часто ирон. или презр. сторонник, патриот России, слепо поддерживающий государственный курс*).

Необходимо отметить, что оценочная функция сопровождается иронией, на что указывают такие средства, как эвфемизм-перифраза «*малыш из Думы*», риторическое обращение к писателю в фамильярной форме (*Михалыч, Фёдор Мих. Достоевский*), а также два риторических вопроса, завершающих статью. Набор иронических средств состоит не только из прецедентных знаков, но и из дополнительных стилистических средств: заимствованное из французского стилистически окрашенное междометие «*вуаля*» и лексема «*ватник*» в сочетании с лексемой «*классический*» создаёт оксюморон – средство иронии, даже сарказма.

Обратим внимание на то, что проанализированный текст может быть охарактеризован как последовательно лингвокреативный, независимо от того, как с этической точки зрения оценивается обращение автора с прецедентным знаком, и именно «прецедентный комплекс» формирует его смысловую насыщенность и выразительность.

Подобные комплексы прецедентных знаков широко представлены не только в традиционном медийном пространстве, но и в качественных текстах социальных медиа с возможностью обсуждения пользователями той или иной темы. В социальной сети «Макспарк» опубликован пост под названием «*Смердяков как герой нашего времени*» (<https://maxpark.com>, 10 февраля 2019). Автор публикации рассуждает о русофобских настроени-

ях в обществе, особенно – в политической среде, прямо называет отдельных политиков современными Смердяковыми, аргументируя свою позицию в том числе с помощью фраз персонажей из романа: *«Именно поэтому Кунгуров – это Смердяков нашего времени, который презирает и ненавидит русских людей, ненавидит всю Россию»* (грамматическая трансформация фразы Смердякова «Я всю Россию ненавижу» – прим. наше).<...> *Достаточно развернуть газеты, включить телевизор, и на читателя/зрителя обрушивается систематизированный поток новейшей смердяковщины.* <...> *Воскресли и пошли гулять по России многие герои Достоевского. Смердяковы зовут: “Приходите, владейте нами!”.* Пусть приходят культурные и, поставив нас – смердяковых надсмотрщиками, владеют нашими землями, заводами, ресурсами и дешевой рабсилой. *Иван Карамазов, внутренне содрогаясь от ужаса, произносит: “Всё позволено...”*».

В данном текстовом фрагменте органически сосуществуют знаки из разных сфер-источников: прецедентные антропонимы *Иван Карамазов, Смердяков* (в том числе образованное от него абстрактное существительное) и трансформированные прецедентные высказывания *«всё позволено», «ненавидит всю Россию»* – из романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» и фраза *«Приходите, владейте нами!»*. Она представляет собой трансформацию прецедентного высказывания из предания «Сказание о призвании варягов», упомянутого в летописи «Повесть временных лет». Согласно лексикографическим данным, фраза употребляется «иронически применительно к людям, которые не могут сами наладить собственную жизнь и надеются на помощь извне» (Энциклопедический словарь 2003) и является средством формирования основной модальности текста – «иронически-саркастической». В подобных текстах граница между иронией и сарказмом является очень тонкой.

Таким образом, можно выделить такие разновидности прецедентных комплексов, как *комплекс прецедентных знаков из одного источника; комплекс прецедентных знаков из разных источников; обыгрывание в разных вариациях одного прецедент-*

ного знака. Так как в рамках ограниченного объёма одной статьи нельзя рассмотреть все разновидности, остановимся на третьей.

Комбинации прецедентных знаков из одного произведения-источника могут располагаться как в одном «блоке», так и в разных фрагментах текста. Приведём пример статьи из газеты «Царьград» (<https://tsargrad.tv>, 11 ноября 2021) с заголовком «*Так и не прочитали: уроки Достоевского для людей XXI века*». Журналист проводит параллели между идейно-образным содержанием произведений писателя и актуальными социальными событиями и уже в лиде статьи указывает на её проблематику: «*Многое из предсказанного Достоевским в книгах сбылось в действительности... Но усвоили ли мы уроки Достоевского?*»

Статья довольно объёмная, поэтому журналист разбивает её на части и использует внутренние заголовки («*Кого корёжит автор «Бесов»?*», «*Великий Инквизитор в царстве ковида*» и т.д.), что рассматривается нами как способ организации текста при помощи прецедентного знака. В каждой из этих частей формируются прецедентные «цепочки» разной степени сложности и объёма, в том числе и в каноническом, то есть нетрансформированном, виде: «*Как никто другой Достоевский доказал эту истину “от обратного”. Если нет бессмертия души, то получайте раскольниковское преднищиеанство: “Тварь ли я дрожащая или право имею?”. Или тотальный эгоизм “подпольного человека”: “Свету ли провалиться, или вот мне чаю не пить? Я скажу, что свету провалиться, а чтоб мне чай всегда пить”. А как итог – болезненная интеллектуальная зазвоздка Ивана Карамазова: “Если Бога нет, то всё дозволено”*».

В следующем фрагменте автор статьи обращается к прецедентной ситуации и к прецедентному антропониму с приложением из романа «Бесы»: «*Мышь, которую “жидок Ляшин” (маленький почтамтский чиновник из “Бесов”) засунул за киот иконы, – разве это не то же самое, что кощунственная выставка Марата Гельмана “Осторожно, религия!” и многие другие подобные?*». Сближение прецедентной ситуации (мышь в

ките иконы) и события культурной жизни (провокационная антирелигиозная выставка в Музее и общественном центре имени Андрея Сахарова, вызвавшая много споров и судебных разбирательств) является способом выражения авторской позиции, которая окрашена сарказмом.

Текстогенностью обладают и прецедентные высказывания-клише, например, *«красота спасёт мир»*. В статье *«Нагота спасёт мир»* (журнал «Огонёк») этот известный прецедент используется неоднократно, подвергаясь при этом трансформациям разного рода, формируя прецедентный комплекс с одним произведением-источником:

- лексическая субституция (*нагота спасёт мир; голод спасает прогнивший Запад* – в последнем случае замене подлежат и субъект, и объект высказывания, прецедент сохраняет лишь одну лексему и «узнаваемость» приобретает за счёт синтаксической модели-фразеосхемы);

- грамматические трансформации (глагол *«спасёт»*, использующийся в каноническом тексте и в заголовке статьи в форме будущего времени, в основной части публикации употребляется в форме настоящего (*«спасает»*) и – гораздо чаще – в форме прошедшего времени (*«спасли»*, *«спасла»*);

- субституция может сопровождаться синтаксическим параллелизмом (*Ядерная бомба спасла мир от третьей мировой войны; Ужасы сталинского социализма спасли мир от классического капитализма; Тотальный африканский голод спасает прогнивший Запад от вредной сытости; Презренная «красота» (художественная красота, ставшая достоянием миллионов в XIX веке) спасла мир от окончательного разрушения*);

- перестановка компонентов высказывания взаимодействует с изменением модальности предикативной единицы (*Мир спасла отнюдь не красота*) или лексической заменой одного из компонентов (*Мир спасли противоречия*).

Подобные трансформации высказывания, ставшего общим местом, штампом, содержание которого обесценено (в частности, в рекламном тексте) в этом случае актуализирует смыслы,



мотивирующие многочисленные отсылки к данному прецедентному культурному знаку.

Таким образом, тексты или фрагменты текстов с концентрированным использованием прецедентных знаков обнаруживаются в качественной аналитической прессе, часто – в статьях социально-нравственной и идеологической проблематики. В рамках цитатного письма «прецедентный ряд» (цепочка, комплекс) используется в качестве развёрнутого аргументированного и эмоционально окрашенного доказательства авторской позиции, направленного, несмотря на категорическую и даже агрессивную модальность некоторых текстов, на диалогическое взаимодействие с потенциальным читателем, владеющим (хотя бы поверхностно) тем же набором прецедентов.

Лингвокреативный характер цитатного письма связан не только с выбором источников цитирования и с трансформированным характером прецедентов, но и с их чередованием в прецедентном ряду и взаимодействием в рамках прецедентного комплекса всего текста. О полноценной эстетической выразительности этого широко распространённого явления в аналитических медиатекстах можно говорить, на наш взгляд, в тех случаях, когда прецедентный знак высокой культуры, ставший явлением массовой медиаккультуры, не дискредитирован этически некорректным обращением.

Таким образом, в прецедентном пространстве медиа тенденция к лингвокреативности текста и тенденция к его эстетической состоятельности могут находиться в отношениях неразрешимого конфликта.

### *Литература*

*Анненкова И.В.* Медиадискурс XXI века. Лингвофилософский аспект языка СМИ. М., 2011.

*Базанова А.Е., Попова Е.О.* Цитатное письмо как источник формирования лексического состава современного российского экономического медиатекста // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2019. № 10. С. 111-114.

*Казак М.Ю., Махова М.Ю.* Медиатексты в аспекте теории интертекстуальности и прецедентности // Научные ведомости Белгородского

государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2011. № 24(119). С. 175-182.

*Кретова Е.Г.* Стёб как способ выживания (из себя) культуры // Вопросы театра. 2013. № 3-4. С. 75-80.

*Повалко П.Ю.* Творчество Ф.М. Достоевского в современной постмодернистской литературе: метаморфозы и трансформации. // Сборник трудов III Международной конференции «Русский язык, литература и культура: прошлое, настоящее, будущее». Скопье, 2021. с.133-139.

*Ремчукова Е.Н., Кузьмина Л.А.* «Прецедентный мир» Ф.М. Достоевского в социо-культурном и «игровом поле» современных медиа // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 1. С. 45–67. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-1-45-67>

*Сметанина С.И.* Медиа-текст в системе культуры (динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века). СПб.: Изд-во Михайлова В.А., 2002. 383 с.

*Сokolova Г.В.* Онтологический аспект значимости оценочной лексики в СМИ // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2012. № 4(107). С. 36-41.

*Соломина Н.В.* Интертекстуальный тезаурус как ключ к пониманию цитатного письма // Материалы VIII Международной научно-практической конференции. Омск, 2015. С. 184-189.

Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений / Автор-сост. Серов В.М. «Локид-Пресс», 2005. 880 с.

## REFERENCES

Annenkova I.V. Mediadiskurs XXI veka. Lingvofilosofskij aspektazyka SMI. M., 2011.

Bazanova A.E., Popova E.O. Citatnoe pis'mo kak istochnik formirovaniya leksicheskogo sostava sovremennogo rossijskogo ekonomicheskogo mediateksta // Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnye nauki. 2019. № 10. S. 111-114.

Kazak M.YU., Mahova M.YU. Mediateksty v aspekte teorii intertekstual'nosti i precedentnosti // Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki. 2011. № 24(119). S. 175-182.

Kretova E.G. Styob kak sposob vyzhivaniya (iz sebya) kul'tury // Voprosy teatra. 2013. № 3-4. S. 75-80.

Povalko P.YU. Tvorchestvo F.M. Dostoevskogo v sovremennoj postmodernistskoj literature: metamorfozy i transformacii. // Sbornik trudov

III Mezhdunarodnoj konferencii «Russkij yazyk, literatura i kul'tura: proshloe, nastoyashchee, budushchee». Skop'e, 2021. s.133-139.

Remchukova E.N., Kuz'mina L.A. «Precedentnyj mir» F.M. Dostoevskogo v socio-kul'turnom i «igrovom pole» sovremennyh media // Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika. 2022. T. 13. № 1. S. 45–67. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-1-45-67>

Smetanina S.I. Media-tekst v sisteme kul'tury (dinamicheskie processy v yazyke i stile zhurnalistiki konca XX veka). SPb.: Izd-vo Mihajlova V.A., 2002. 383 s.

Sokolova G.V. Ontologicheskij aspekt znachimosti ochenoj leksiki v SMI // Vestnik Adygejskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedenie. 2012. № 4(107). S. 36-41.

Solomina N.V. Intertekstual'nyj tezaurus kak klyuch k ponimaniyu citatnogo pis'ma // Materialy VIII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Omsk, 2015. S. 184-189.

Enciklopedicheskij slovar' krylatyh slov i vyrazhenij / Avtor-sost. Serov V.M. «Lokid-Press», 2005. 880 s.

©Ремчукова Е.Н., 2022

**Ремчукова Елена Николаевна** – д.ф.н., профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания. Российский университет дружбы народов (Москва, Россия). Адрес: 117198, Москва, Россия, ул. Миклухо-Маклая, 6. [remchukova\\_en@rudn.ru](mailto:remchukova_en@rudn.ru)

**Remchukova Elena Nikolaevna** – Doctor of Filology, Professor. The General and Russian Linguistics Department Philological Faculty People's Friendship University of Russia, Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198